

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Tercera tienda de Costco España]

H. G.

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España (Sevilla, Getafe y Las Rozas). [...] El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

***Puntuar
de otra
forma***

(H. G.: “Costco España...”. *El País*, 09.10.21, 51).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España (Sevilla, Getafe y Las Rozas). [...] El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España[:]
Sevilla, Getafe y Las Rozas). [...] El pasado mes de julio[,] la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid)[,] y prevé abrir[,] en los próximos años[,] en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

1) Proponemos eliminar los paréntesis y escribir dos puntos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España (Sevilla, Getafe y Las Rozas).

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo **tres establecimientos en España[:]** Sevilla, Getafe y Las Rozas.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía de la lengua español 2010: 358).*

En nuestro texto, tenemos un caso en que se da información nueva (la que aparece por primera vez en el texto); por ello, el signo adecuado son los dos puntos, lo que es seguido en la práctica escrita, aunque no figura en la normativa.

Los paréntesis, por tanto, serían adecuados si se recuerda la información ya aparecida en el texto. Compárense las dos posibilidades:

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España: **Sevilla, Getafe y Las Rozas**. Su modelo de negocio se basa principalmente en la venta a precios muy competitivos de productos de alimentación y otras mercancías, así como gasolina. Para tener acceso a ello hay que ser socio. Por otra parte, los beneficios de las tres tiendas de España (**Sevilla, Getafe y Las Rozas**) han resultado altamente satisfactorios, según explica la compañía en su último comunicado, lo que ha sido recibido por los socios con muestras de plena satisfacción.

Las diferencias entre ambos fenómenos son de tres tipos:

Información: nueva / recordada

Puntuación: dos puntos / paréntesis

Localización: final de frase / interior de frase

Pueden contrastarse nuevamente en el mismo texto:

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España: **Sevilla, Getafe y Las Rozas**. Su modelo de negocio se basa principalmente en la venta a precios muy competitivos de productos de alimentación y otras mercancías, así como gasolina. Para tener acceso a ello hay que ser socio. Por otra parte, los beneficios de las tres tiendas de España (**Sevilla, Getafe y Las Rozas**) han resultado altamente satisfactorios, según explica la compañía en su último comunicado, lo que, obviamente, ha sido recibido por los socios con muestras de plena satisfacción.

Sin embargo, en el caso de los paréntesis, también podrían aparecer rayas o comas; en cuanto a lo de posición final, podría seguirle el punto y coma en vez de punto.

2) Proponemos aislar los complementos circunstanciales de tiempo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio[,] la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid), y prevé abrir[,] en los próximos años[,] en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

Lo explicamos a continuación.

2.1) Aislamos el complemento circunstancial localizado en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio[,] la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid), y prevé abrir, en los próximos años, en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En mayo de 1968**, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

2.2) Proponemos aislar el segundo complemento circunstancial de tiempo para resaltar cierto contraste. Reproducimos ambas versiones:

El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio, la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid), y prevé abrir[,] **en los próximos años[,]** en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

La normativa se refiere a la puntuación de una información circunstancial (de tiempo, aquí), “a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por la mañana**, estudia en la facultad y, **por las tarde**, se dedica a trabajar en lo que encuentra” (Ortografía... 2010: 316).*

3) Proponemos completar, con la segunda coma, el aislamiento del inciso explicativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio, la cadena abrió su tercera tienda, **en Las Rozas (Madrid)**[,] y prevé abrir, en los próximos años, en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio, la cadena abrió su tercera tienda, **localizada en Las Rozas (Madrid)**, y prevé abrir...

Entre los incisos explicativas referidos al sintagma nominal se encuentran los complementos preposicionales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La mesa, **de madera maciza**, estaba colocada en el centro del salón*” (Ortografía... 2010: 308).

4) Con respecto a ese inciso explicativo, quizás alguien haya pensado en eliminar la coma previa por considerarlo un supuesto complemento circunstancial de lugar. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

El pasado mes de julio, la cadena abrió su tercera tienda **en Las Rozas (Madrid)**, y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

Esta eliminación se justificaría porque, según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (Ortografía... 2010: 317).

Pero, si eliminamos esa coma, el significado se presta a confusión:

La cadena abrió su tercera tienda **en Las Rozas (Madrid)**.

Sin coma, la lectura de la frase en el mismo tono y sin pausa supondría que ya había antes dos tiendas en Las Royas. Compruébese:

La cadena abrió su tercera tienda **en Las Rozas (Madrid)**.

—abrió su tercera tienda **en Las Rozas (Madrid)**, pues ya había dos—

La cadena abrió su tercera tienda, **en Las Rozas (Madrid)**.

—abrió su tercera tienda, **que está en Las Rozas (Madrid)**—

Por tanto, no habría tres tiendas en España, sino cinco: las de Sevilla y Getafe además de las dos de Las Rozas, a las que se sumaría una tercera abierta en julio. El lector, no obstante, puede juzgar si esta percepción es acertada o no.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España (Sevilla, Getafe y Las Rozas). [...] El pasado mes de julio la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid) y prevé abrir en los próximos años en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

La cadena, que comenzó su andadura en España en 2012, cuenta con solo tres establecimientos en España: Sevilla, Getafe y Las Rozas. [...] El pasado mes de julio, la cadena abrió su tercera tienda, en Las Rozas (Madrid), y prevé abrir, en los próximos años, en Sestao (Bizkaia), Zaragoza y Paterna (Valencia).

